



8

Du 19 juin au 26 septembre  
Concours Jette en fleurs



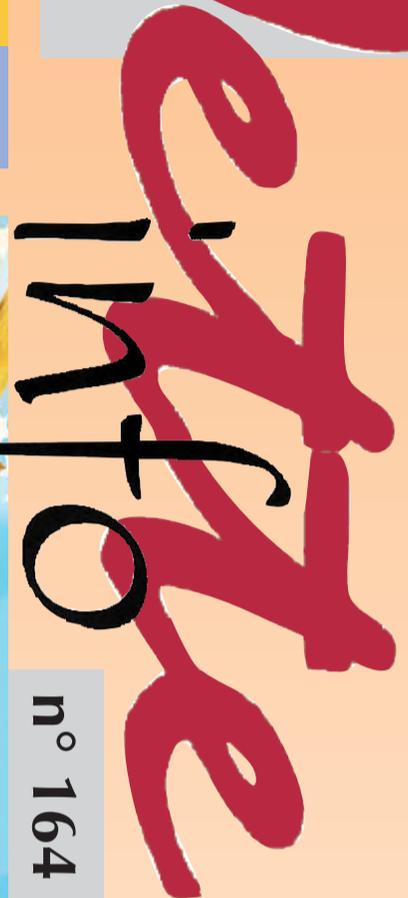
16

Parcours d'Artistes 2009  
Un week-end artistique  
particulièrement réussi



18

Le 16 mai 2009  
Jam'in Jette,  
un festival solidaire



n° 164

## NETTOYAGE DE PRINTEMPS, POUR VOTRE COMMUNE AUSSI

Retrouvez vos manches pour la propreté  
de votre commune et participez à l'action

### "BALAI D'OR"



Le grand nettoyage de printemps aura lieu le samedi 9 mai 2009. Les courageux volontaires pourront participer à la propreté de leur cadre de vie. En partenariat avec l'administration communale et le réseau des éco-ambassadeurs, les volontaires feront travailler leurs muscles pour faire briller six quartiers jettois.

Ce sera l'occasion de rencontrer les balayeurs de rues qui gardent vos quartiers propres et de discuter avec eux.

Dans  
votre  
quartier

## 9.05.2009

Ramenez du monde!

Quartier Jardins de Jette  
Rendez-vous à 9.30 h - Place Jean-Louis Thys

Quartier Mercure  
Rendez-vous à 9.30 h - Galerie Mercure

Quartier Van Asbroeck  
Rendez-vous à 9.30 h - La Maison communale (chaussée de Wemmel 100)

Quartier Notre-Dame de Lourdes  
Rendez-vous à 9.30 h - Place de la Grotte

Quartier Théophile De Baisieux  
Rendez-vous à 9.30 h - Croisement rue De Baisieux - rue Gilson

Quartier Esseghem  
Rendez-vous à 9.30 h - Plaine de jeux Esseghem

TOUS LES DÉTAILS SUR  
L'ACTION "BALAI D'OR"  
DU 9 MAI 2009

en page

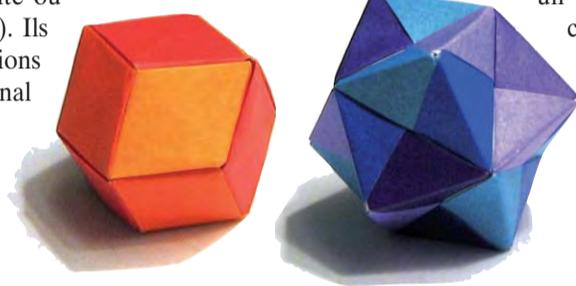
8

# Les jeunes et leur commune

## Une enquête dégage des résultats positifs

Un conseil consultatif de la Jeunesse francophone a été créé à Jette en mars 2007. Une des premières actions mises en place par ce conseil a été la rédaction et la diffusion d'un questionnaire spécifique auprès des jeunes Jettois francophones âgés de 15 à 23 ans. Par cette voie, le conseil consultatif souhaitait connaître leurs avis sur la manière dont ils perçoivent l'offre de culture, de sports et de loisirs, le social et la sécurité sur le territoire de la commune.

Les conseils consultatifs ont pour vocation d'émettre des avis, de suggérer des mesures, de promouvoir l'information sur les problèmes ou sujets pour lesquels ils ont été institués (en matière de mobilité ou d'environnement, par exemple). Ils peuvent émettre des propositions sur lesquelles le conseil communal se prononce.



Les 4.347 questionnaires envoyés par le conseil consultatif de la Jeunesse francophone ont dégagé des résultats positifs. Les résultats de l'enquête ont été compilés dans un dossier, trop lourd pour être détaillé dans le Jette Info mais consultable sur le site internet communal à l'adresse suivante: [http://www.jette.be/fr/doc/Resultat\\_enquete\\_jeunesse.pdf](http://www.jette.be/fr/doc/Resultat_enquete_jeunesse.pdf) (www.jette.be, sélectionnez votre langue et cliquez sur "Que veulent les jeunes francophones jettois? Résultats de l'enquête 2008").

Pour remercier les jeunes qui avaient rempli et renvoyé le questionnaire, le conseil consultatif a décidé d'organiser un tirage au sort doté de divers cadeaux. Les participants tirés au sort seront avertis des résultats par courrier.

**La prochaine séance du conseil communal aura lieu le mercredi 27 mai à 20h à l'Hôtel du Conseil.**

## La démocratie, un concept actif



L'actualité est placée sous le signe des élections. Les citoyens de plusieurs grandes démocraties ont choisi leurs gouvernants ou s'apprentent à les désigner prochainement. Les Etats-Unis ont connu les élections les plus médiatisées, l'Inde - qui compte plus d'1 milliard d'habitants - les élections les plus imposantes, l'Afrique du Sud - qui porte encore les traces de l'apartheid - les élections les plus sensibles. Les Belges se rendront eux aussi bientôt aux urnes, pour les élections régionales et européennes. Il y a peu de chances que ces scrutins obtiennent une couverture médiatique internationale mais les résultats de ces élections détermineront pour nous, Européens, Belges, Bruxellois, Jettois, la société et l'environnement qui seront les nôtres pour les prochaines années. Prenez donc le temps de lire les programmes des différents partis et de choisir la vision qui correspond le plus à vos convictions personnelles.

Une démocratie présente de nombreux avantages. Les citoyens choisissent leurs assemblées, ce qui permet à chaque groupe de population de discuter et influencer la gestion de la société. Jeune ou vieux, riche ou pauvre, blanc ou noir,... Tout le monde doit être pris en compte et recevoir l'attention et le soutien nécessaires. Cela vaut pour chaque niveau de pouvoir, qu'il soit européen, fédéral, régional ou communal. Nous essayons de traduire cette vision dans les limites de notre commune. L'objectif est de parvenir à un cadre de vie agréable et durable, partagé de manière équitable et cordiale entre les différents groupes de population. La démocratie est un concept actif. Votre tâche, en tant qu'habitant concerné, n'est pas terminée dès que vous quittez l'isolement. Vivre dans une société démocratique demande aussi des efforts. Cela va des petites choses qui témoignent de votre sens civique à une implication active pour la viabilité du cadre de vie. Respecter les zones 30 aux abords des écoles, réduire le tapage nocturne, emmener son chien faire ses besoins dans un des nombreux canisites,... La liste des comportements simples qui font un monde de différence est longue, et vous pouvez certainement en trouver beaucoup d'autres. Mais vous pouvez également vous investir activement pour une société meilleure. En optant, par exemple, pour un mode de déplacement doux comme les transports publics ou le vélo et en apportant ainsi une solution aux problèmes d'environnement et de mobilité. Le mois de mai est d'ailleurs placé sous le signe du vélo, avec des actions telles que Dring Dring, J'achète à vélo et la mini journée sans voiture au centre-ville bruxellois. Vous pouvez également contribuer à la qualité de votre cadre de vie. De nombreux balayeurs de rues s'investissent quotidiennement pour la propreté des voiries. Vous pourrez les rencontrer et les aider le 9 mai à l'occasion de l'action Balai d'or. Une vraie collaboration entre l'administration communale et des volontaires qui se chargeront de six quartiers. Au 9 mai, j'espère.

Votre député-bourgmestre, Hervé Doyen

UNE QUESTION SUR  
LA COMMUNE DE JETTE ?

Surfez sur  
[www.jette.be](http://www.jette.be)



### LA MAISON COMMUNALE

Chaussée de Wemmel 100  
1090 Jette - Tél.: 02.423.12.11

### Horaire des services communaux (sauf en juillet et août)

Services Population, Etat civil et GEFICO (Finances) : les lundi, mardi, mercredi et vendredi de 8h30 à 14h, le jeudi de 13h à 19h

Autres services : les lundi, mardi, mercredi et vendredi de 8h30 à 14h, le jeudi de 13h à 16h

### Hôtel du Conseil

Place Cardinal Mercier, 1  
1090 Jette  
• Commissariat de police  
Tél.: 02.412.68.06

### Agence Locale pour l'Emploi

Rue L. Theodor, 204  
1090 Jette  
Tél.: 02.421.65.00

### CPAS

Rue de l'Eglise St-Pierre, 47  
1090 Jette  
• Secrétariat: 02.422.46.11  
• Service social: 02.422.46.75

### Agence Immobilière Sociale de Jette

Résidence Essegem 2  
Rue Jules Lahaye 288  
1090 Jette  
Tél.: 02.421.70.90/91

# Besoin d'aide pour remplir votre déclaration d'impôts? L'administration communale accueille les permanences du SPF Finances



## Aide pour la déclaration d'impôts

**Du 18 mai  
au 30 juin 2009 inclus**

**Lundi, mardi, mercredi, vendredi de  
8h30 à 13h - Jeudi de 13h à 18h**

Annexe de La Maison communale  
(rez-de-chaussée)

chaussée de Wemmel 102

Les services externes du SPF Finances ont récemment emménagé dans la Finance Tower, boulevard du Jardin botanique. Le bureau de contrôle des contributions de Jette a déménagé lui aussi. Les autorités fédérales veulent tout de même continuer à offrir un service de proximité aux Jettois. C'est pourquoi, le SPF Finances, en collaboration avec l'administration communale, organise des permanences pour aider ceux qui le souhaitent à remplir leur déclaration d'impôts via le système Tax-on-web.

Ce projet présente de nombreux avantages pour les Jettois. Il évite les déplacements vers la Finance Tower au centre-ville ainsi que les files kilométriques dans un bâtiment centralisé et il garantit un remplissage correct de la déclaration.

Vous pouvez obtenir de l'aide pour remplir votre déclaration d'impôts via Tax-on-web, du 18 mai au 30 juin inclus, au rez-de-chaussée de l'annexe de La Maison communale, les lundis, mardis, mercredis et vendredis de 8h30 à 13h ainsi que les jeudis de 13h à 18h. Il n'est pas nécessaire de prendre rendez-vous, passez juste pendant les heures indiquées. N'oubliez pas d'apporter avec vous tous les documents utiles. Pour éviter les files, n'attendez pas la dernière minute.

## 7 juin 2009: Elections régionales et européennes Informations pratiques

*Les élections régionales et européennes se dérouleront en Belgique le dimanche 7 juin. Il s'agit d'un moment important de notre système démocratique qui est soumis à des règles strictes. Suis-je dans l'obligation de voter? Comment puis-je voter par procuration? Y a-t-il de l'aide pour les moins valides?*

### L'obligation de vote

En Belgique le vote est obligatoire pour les personnes de plus de 18 ans. Vous ne serez dispensé(e) de votre obligation de vote qu'en cas de maladie, de vacances ou séjour à l'étranger, pour des motifs professionnels ou d'études. Vous pouvez alors vous faire remplacer et voter par procuration. Vous devez introduire votre demande de vote par procuration avant le jour du scrutin.

### La convocation

Chaque électeur doit disposer d'une convocation individuelle. Au bureau de vote, cette convocation doit être montrée, accompagnée de la carte d'identité. Après le vote, un cachet sera apposé sur votre convocation; cela prouve que vous avez accompli votre devoir civique. Cette convocation doit être envoyée par le Collège des Bourgmestre et Echevins de la commune où vous êtes inscrit(e) comme électeur(-trice) au moins deux semaines avant les élections. Si vous ne recevez pas cette convocation, vous pouvez la demander auprès du service Démographie - Affaires électorales (guichet i-j - chaussée de Wemmel 100), chaque jour ouvrable pendant les heures d'ouverture de l'administration communale, jusqu'au jour du scrutin à 15h. Tous les bureaux de vote sont ouverts de 8h à 15h.

### Voter par procuration

Les modalités de vote par procuration ont récemment été assouplies. Les personnes qui ne pourront pas aller voter parce qu'elles seront en voyage à l'étranger le 7 juin peuvent voter par procuration en remplissant une déclaration sur l'honneur attestant qu'elles ne peuvent pas se présenter personnellement au bureau de vote.

Le système de vote par procuration reste inchangé pour les autres circonstances (obligations professionnelles, maladie ou invalidité, convictions religieuses, études, métier de batelier, de forain ou de maraîcher, privation de liberté). Pendant le week-end des élections, vous pouvez également introduire votre demande ou signaler votre absence, moyennant motif, auprès du service Démographie -

Affaires électorales (guichet i-j - chaussée de Wemmel 100), le samedi 6 juin de 9h à 12h et le dimanche 7 juin de 8h à 15h. Vous pouvez télécharger le document nécessaire sur le site internet de la commune [www.jette.be](http://www.jette.be).

### Une aide pour les électeurs moins valides dans le bureau de vote

Chaque bureau de vote dispose d'un isoloir spécialement aménagé pour les personnes moins valides. Un électeur qui souffre d'un handicap physique ou qui éprouve des difficultés à voter peut demander de l'assistance au président du bureau de vote. Si le président du bureau de vote (ou, en cas de contestation, le bureau de vote) le permet, l'électeur peut choisir librement la personne qui l'assistera. L'électeur qui éprouve des difficultés à voter peut demander l'aide du président du bureau ou d'un assesseur désigné par celui-ci.



## J'achète à vélo 2009

# Le shopping à bicyclette

*La nouvelle édition de la campagne "J'achète à vélo", intitulée cette année "Soyez dans le vent en pédalant" se déroulera du 16 mai au 20 juin 2009.*

*Les associations GRACQ-Les cyclistes quotidiens et le Fietsersbond invitent les Bruxellois à enfourcher leur deux-roues pour faire leur shopping et remporter de jolis prix.*



La campagne "J'achète à vélo" est lancée pour la sixième année consécutive. Pour la première fois, elle se déroulera en même temps que "Met belgerinkel naar de winkel" du Bond Beter Leefmilieu en Flandre et sera placée sous le signe de la mode. En effet, le concours offrira la possibilité de gagner des vélos Oxford aux couleurs de la campagne et des sacoches pour vélo imaginées par le célèbre créateur anversois Walter Van Bierendonck.

Plus qu'un simple concours, l'action "J'achète à vélo" vise à montrer que le vélo est un moyen idéal pour faire ses achats de proximité. Le principe est simple: une affiche de l'action est apposée sur la vitrine de chaque commerce participant. Les cyclistes reçoivent un timbre par achat chez chaque commerçant participant. Avec 6 timbres sur sa carte de participation, cha-

Pour la première fois, la campagne "J'achète à vélo" sera placée sous le signe de la mode avec la sacoches d'un créateur anversois à la clé!

que cycliste peut gagner un vélo aux couleurs de la campagne; s'il/elle en a 8 et verse une participation aux frais de 14 EUR, il/elle recevra la sacoches de Walter Van Beirendonck. Un tirage au sort déterminera les vainqueurs.

**Les courses en vélo: tout à y gagner**

Allier vélo et shopping présente bien des avantages. En effet, faire ses courses à bicyclette évite les pertes de temps liées aux embouteillages et aux difficultés de stationnement, procure un bien-être physique et participe à la convivialité d'un quartier.

Le vélo, c'est aussi bon pour les commerçants. Plusieurs études ont démontré que, par rapport aux autres clients, les cyclistes sont plus fidèles et réguliers, dépensent plus et privilégient les commerces de proximité. Enfin, ce mode de déplacement réduit les taux de pollution en ville, au bénéfice de tous. Alors, tous en selle!

**"J'achète à vélo"**

**du 16 mai au 20 juin 2009**

**Renseignements: GRACQ- Les cyclistes quotidiens - 02.502.61.30 - [www.jacheteavelo.be](http://www.jacheteavelo.be)**

AVEC LE SOUTIEN DES MINISTRES RÉGIONAUX DE LA MOBILITÉ, DU COMMERCE ET DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉCHEVINE DE LA MOBILITÉ CHRISTINE GALLEZ ET, D'UNIZO ET DE L'UCM.

## Un box à vélos pour le site Essegghem

### Les riverains peuvent y garer 4 à 5 vélos

*Le vélo est le mode de déplacement durable par excellence. Il n'est pourtant pas toujours facile de trouver un espace pour entreposer son vélo, surtout si l'on habite dans un appartement. C'est la raison pour laquelle Jette a installé le premier box à vélos de la commune sur le site Essegghem, dans la rue Jules Lahaye. Il est prévu d'en placer d'autres à divers endroits de l'espace public.*

Imaginez: l'environnement vous tient à coeur et vous optez pour un moyen de transport écologique et durable: le vélo. Vous habitez au 3ème... ou 10ème étage d'un immeuble à appartements? Ou vous ne disposez pas de suffisamment d'espace pour ranger votre deux-roues chez vous? Alors, le box à vélos est la solution pour vous.

#### Facile d'usage et sûr

Le box, subsidié à 50% par la Région de Bruxelles-Capitale, offre de la place pour 4 à 5 vélos. C'est un exemple de construction responsable, à la fois esthétique et reconnaissable. La facilité d'utilisation et la sécurité de l'installation sont essentielles. Le maniement de la porte est un jeu d'enfant. Le box est suffisamment haut pour accueillir des vélos équipés d'un siège pour enfant. La sécurité est garantie par une serrure à cylindre et une serrure nocturne dotée d'un cylindre europrofil à code.

Cette initiative de l'échevine de la Mobilité Christine Gallez constitue une première dans notre commune. L'objectif poursuivi est d'étendre ce système à d'autres endroits de Jette à l'avenir.



10 mai 2009

# Fête de l'Iris et mini-dimanche sans voiture dans notre capitale



**Diverses festivités seront organisées dans notre ville le dimanche 10 mai, à l'occasion de la Fête de la Région de Bruxelles-Capitale qui fête, cette année, son 20<sup>ème</sup> anniversaire.**

En outre, au regard du succès du dimanche sans voiture organisée traditionnellement au mois de septembre sur tout le territoire de la Région, la ville de Bruxelles et la Région de Bruxelles-Capitale ont décidé de faire du pentagone bruxellois une zone sans voiture le 10 mai. Ce pentagone est confiné aux limites intérieures de la "petite ceinture" et des tunnels qui forment le ring intérieur de la capitale.

De 9h à 19h, lors du "mini-dimanche sans voiture", les visiteurs du centre-ville pourront profiter de spectacles et d'animations dans une ambiance bruxelloise typique. Ce sera l'occasion de parcourir Bruxelles à pieds ou à vélo et de découvrir la ville d'une autre manière.

Si vous devez utiliser votre véhicule dans le centre-ville (pentagone bruxellois) ce jour-là, vous pouvez demander une dérogation. Vous devez, pour ce faire, vous rendre place Sainte-Catherine 17, les lundi, mardi, mercredi et vendredi de 8h30 à 13h, le jeudi de 14h30 à 18h (fermé le 1er mai). Vous pouvez également introduire votre demande de dérogation via mail: 100509@brucity.be. Les demandes peuvent se faire jusqu'au 6 mai.



**Renseignements: 02.279.35.13 - entreprises: 02.279.34.92 - [www.fetedeliris.be](http://www.fetedeliris.be).**

Du 11 au 17 mai 2009

## Dring Dring, l'événement vélo par excellence

**Dring Dring 2009 reste, comme chaque année, l'événement vélo par excellence de la Région de Bruxelles-Capitale: les cyclistes quotidiens se rencontrent et échangent leurs expériences, tandis que les novices profitent de l'occasion pour donner leurs premiers "coups de pédales". Et qui a goûté aux plaisirs de la bicyclette ne lâche plus jamais prise! Dring Dring 2009 se déroulera du lundi 11 mai au dimanche 17 mai. La semaine du vélo s'achèvera par une grande fête à Tours & Taxis.**

La semaine du vélo présente un beau programme: formations, balades guidées à deux-roues, petits-déjeuners cyclistes, ateliers de réparation, cinéma, informations sur les déplacements à vélo en Région bruxelloise,...

### Balades à vélo pour les écoliers, le personnel d'entreprises jettoises et de l'administration

Des actions spécifiques sont organisées pour les écoles ainsi que pour le personnel d'entreprises et des administrations publiques. Des parcours cyclistes balisés sont mis en place pour les élèves de 5<sup>ème</sup> et 6<sup>ème</sup> primaire et leurs enseignants. Plus de 5.000 enfants y avaient participé en 2008. A Jette, cette balade pour écoliers aura lieu le vendredi 15 mai de 9h à 12h. Ce jour-là, soyez donc particulièrement vigilant(e) si vous vous déplacez en voiture dans notre commune.

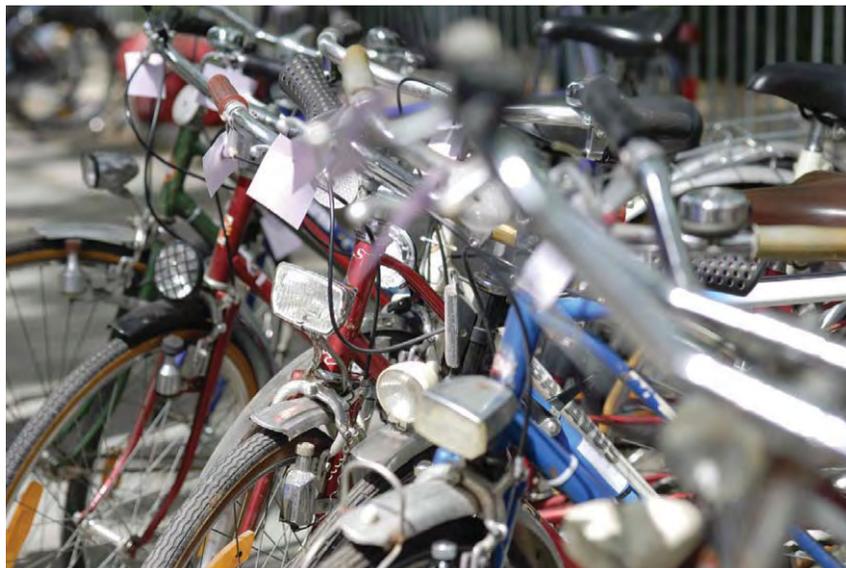
Une promenade cycliste est également organisée pour le personnel de l'administration communale de Jette et des entreprises jettoises. Cet événement se tiendra aussi le vendredi 15 mai, de 12h à 14h.

Les cyclistes rouleront le long des

nouvelles infrastructures, des équipements pour vélos, des espaces verts,... Un pique-nique est prévu en chemin.



**Renseignements: sur Dring Dring: [www.dringdring.be](http://www.dringdring.be) - sur les promenades cyclistes communales: Philippe Caudron - 0477.42.58.61.**



### Balade à vélo dans la commune

La commune organise, le vendredi 15 mai, une balade guidée à vélo pour le personnel d'entreprises jettoises et de l'administration communale.

La Maison communale, chaussée de Wemmel 100, servira de point de départ à 12h. Le retour est prévu pour 14h.

**Intéressé(e)? Vous pouvez vous inscrire auprès du conseiller communal en Mobilité Philippe Caudron, jusqu'au 11 mai au plus tard - 0477.42.58.61 ou par mail: [phcaudron@jette.irisnet.be](mailto:phcaudron@jette.irisnet.be)**

# Les détecteurs de fumée sauvent des vies et limitent les dégâts en cas d'incendie

**L'installation de détecteurs de fumée dans les logements en location est obligatoire en Région de Bruxelles-Capitale. Un tel détecteur sonne l'alarme lorsque de la fumée se forme dans une pièce. Grâce à une détection rapide, un détecteur de fumée peut réduire le nombre de tués et de blessés de manière significative.**

On ne peut jamais assez insister sur l'utilité d'un détecteur de fumée. La fumée est plus dangereuse que les flammes. Elle obscurcit et peut se propager si vite qu'elle vous désoriente complètement, même dans votre propre domicile. Dans de nombreux cas, ce ne sont pas les flammes qui tuent mais bien les gaz qui asphyxient. La détection des gaz dégagés par la fumée peut donc aussi sauver des vies. On estime que les détecteurs de fumée font diminuer le nombre de morts de 9 à 3 pour 1.000 incendies d'habitations. En outre, 69% des incendies peuvent ainsi être contenus, tandis que seuls 41% le sont en absence de détecteur de fumée. Le placement de ces appareils ne réduit donc pas uniquement le nombre de victimes, il limite aussi les dégâts liés à un incendie.

## Choisissez un détecteur optique

Vous trouvez des détecteurs de fumée dans les magasins de bricolage. Préférez les appareils optiques. Ces modèles conviennent le mieux pour détecter toutes les situations: du feu qui couve au début de formation de fumée. Leur temps de réaction face aux feux qui couvent est par ailleurs plus rapide. Veillez à ce que l'appareil soit certifié BOSEC et équipé d'une batterie lithium d'une durée de vie de plus de 5 ans. A moins que vous ne le raccordiez à votre réseau électrique. Dans ce cas-là, une simple batterie de secours fait l'affaire.



## Où placer les détecteurs de fumée?

Dresser un plan d'évacuation peut s'avérer utile. Vous déterminez de la sorte les voies d'évacuation les plus rapides et les plus sûres et les indiquez sur le plan de votre habitation. Placez un détecteur de fumée dans les voies de dégagement, dans toutes les pièces jusqu'à la sortie de votre domicile ainsi que dans toutes les chambres à coucher si ces dernières sont fermées à clef la nuit. Un détecteur dans le living n'est pas superflu.

Si vous installez un détecteur de fumée, veillez à son entretien régulier. Un détecteur défectueux est inutile. Remplacez les piles dès que nécessaire; en général, il émet un signal lorsque les piles touchent à leur fin. Nettoyez vos détecteurs de fumée au moins quatre fois par an avec un aspirateur. Testez-les régulièrement en appuyant sur le bouton test. Vous pourrez dès lors reconnaître le signal d'alarme dès qu'il retentira pour de vrai. Enfin, remplacez vos détecteurs tous les dix ans.

## Travaux dans la commune



### Politique proactive pour les travaux publics

**Les rues et les trottoirs constituent des éléments importants de notre cadre de vie. Voiries régionales mises à part, ces éléments sont de la responsabilité de l'administration communale.**

**A l'initiative de l'échevin de l'Espace public Jean-Louis Pirotin, la commune conduit une politique proactive en matière de travaux publics. Cela signifie que les rues sont asphaltées et les trottoirs rénovés, là où c'est nécessaire.**

**Le renouvellement des canalisations souterraines est coordonné avec les impétrants.**

**Des travaux sont, en outre, exécutés en vue d'améliorer la mobilité: aménagements de ronds-points, élargissement des trottoirs ou pose de dispositifs ralentisseurs de vitesse, notamment.**

### Avenue de l'Arbre Ballon - Sécurisation de la berme centrale

L'avenue de l'Arbre Ballon est une voirie régionale. Début mars, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a commencé des travaux de sécurisation de la berme centrale, de l'école des Prés verts jusqu'à l'arrêt de bus "UZ Brussel". Il est prévu que ce chantier, découpé en cinq phases, s'achève vers le 20 mai. Le stationnement est interdit le long des travaux. Une signalisation adéquate est mise en place pour informer les usagers.

### Rue Stanislas Legrelle - Réaménagement des trottoirs

Les travaux de renouvellement des trottoirs de la rue Legrelle ont commencé le 20 avril dernier. Bordures et dalles seront entièrement remplacées. Les revêtements existants, des dalles 30/30, seront remplacés par des klinkers gris de dimensions 20/20. Ce chantier se déroulera en deux phases. Dans un premier temps, il sera procédé au renouvellement des trottoirs du tronçon compris entre la chaussée de Wemmel et la rue Van Eepoel. Cette première phase devrait s'achever le 20 mai. Les trottoirs et bordures du tronçon compris entre la rue Van Eepoel et l'avenue de Jette seront rénovés dans la foulée. Il est interdit de stationner des deux côtés de la voirie pendant les heures de travail, la circulation locale reste, en revanche, possible.

### Avenues Van Ermengem et Dekeyser - Remplacement de canalisations

Depuis le mois d'avril, l'Intercommunale bruxelloise de Distribution d'Eau effectue, de concert avec Sibelga, des travaux de remplacement de canalisations d'eau dans les avenues Emile Van Ermengem et Maurice Dekeyser. Les travaux dureront environ 15 semaines.

# Nettoyage du chemin des Moutons: opération réussie

Une grande action de nettoyage du chemin des Moutons a eu lieu le dimanche 29 mars 2009. Outre le chemin des Moutons, une partie du bois du Laerbeek et des jardins du Coin de terre a aussi été nettoyée. Organisée à l'initiative de l'échevine de la Propreté Claire Vandevivere, cette action fut une collaboration entre la commune de Jette et de nombreux volontaires de différentes organisations (les colons du Coin de Terre, les baladins de la 26<sup>ème</sup> unité, les éco-ambassadeurs et le "Laerbeek aux abois"). Le but était de débarrasser les espaces verts qui bordent l'avenue de l'Arbre Ballon de beaucoup d'immondices. Une cinquantaine de personnes étaient présentes pour se retrousser les manches et remplir d'ordures de nombreux sacs-poubelles.

En dépit de nombreuses mesures adoptées pour la propreté, telles que des amendes élevées pour les dépôts clandestins et le placement d'une barrière à l'entrée, le chemin des Moutons reste un endroit prisé des contrevenants. Cet endroit est pourtant trop précieux pour le laisser se dégrader. Avec cette action annuelle, la commune de Jette et le comité d'action du Bois du Laerbeek ont mis sur pied un projet social, écologique et récréatif en vue de préserver ce petit bout de verdure de notre commune.



Une cinquantaine de volontaires a débarrassé le chemin des Moutons d'une grande quantité d'immondices

## Déchets

**L**a commune de Jette et la Région de Bruxelles-Capitale travaillent main dans la main pour limiter autant que possible les déchets. Outre la traditionnelle collecte de déchets ménagers, différents dispositifs sont prévus.

**Qu'il s'agisse de déchets verts, de petits déchets chimiques ou d'objets encombrants, diverses options s'offrent à vous pour que vous puissiez vous en débarrasser.**

**Si chacun apporte sa contribution à une collecte sélective des déchets, l'environnement n'en sera que (plus) sain.**

## Déchets verts

### COLLECTE REGIONALE.

Les collectes dominicales des déchets verts ont repris en avril. Chaque dimanche, Bruxelles-Propreté assure une collecte des déchets verts. Il vous suffit de mettre vos déchets de jardin dans les sacs verts et de les sortir, comme vous le faites pour les déchets ménagers ordinaires. Faites des fagots des branches mortes et placez-les à côté des sacs verts.

### SERVICE DES PLANTATIONS.

Vous pouvez vous débarrasser de branches (de 7 cm de diamètre au plus) ainsi que d'autres déchets verts ou petits déchets chimiques, tout au long de l'année, auprès du service communal des Plantations (serres communales - avenue du Laerbeek 120). Tous les mardis et jeudis de 9h à 12h et les samedis de 9h à 14h. Le dépôt des déchets verts est géré par un système de cartes avec code-barre. Cette carte permet d'identifier l'utilisateur. Le volume de déchets est évalué par le préposé et un décompte est envoyé à l'utilisateur pour paiement éventuel. Tarif particuliers jettois: 2 m<sup>3</sup> gratuits par an, 5 €/m<sup>3</sup> à partir du troisième m<sup>3</sup>.

Tarif entreprises de jardinage jettoises: 12,50 €/m<sup>3</sup>.  
 Tarif particuliers non-jettois: 12,50 €/m<sup>3</sup>.  
 Tarif entreprises non-jettoises: 25 €/m<sup>3</sup>.

## Objets encombrants

### DECHETTERIES REGIONALES.

Vous pouvez vous rendre dans l'une des deux déchetteries régionales avec vos objets encombrants (appareils électroménagers, meubles,...). La déchetterie Nord se trouve rue du Rupel à 1000 Bruxelles et la déchetterie Sud est établie à l'avenue de la Deuxième Armée britannique à 1190 Forest. Ouvert du mardi au samedi de 9h à 16h (accès jusqu'à 15h45). Service partiellement gratuit pour les ménages. Le dépôt de matériel de construction (châssis, évier, volets, marbres, poutres,...) est possible, contre paiement, pour les particuliers, les commerçants, les artisans et les petites entreprises.

### ENLEVEMENT PAR BRUXELLES-PROPRETE.

Bruxelles-Propreté vient enlever vos objets encombrants à domicile. Il vous suffit de téléphoner au numéro gratuit 0800.981.81 pour fixer un rendez-vous et de vous assurer que quelqu'un sera présent chez vous à la date et à l'heure prévues. De décembre à mars, cette collecte des encombrants peut également avoir lieu le dimanche après-midi dès 14h mais uniquement sur rendez-vous préalable avec Bruxelles-Propreté. Chaque ménage a droit à un enlèvement gratuit de 2 m<sup>3</sup> d'objets encombrants tous les six mois. Vous payez ensuite 19 € par mètre-cube supplémentaire.

## Petits déchets chimiques

### COINS VERTS MOBILES.

Les déchets chimiques contiennent souvent des éléments qui risquent de porter atteinte à l'environnement et exigent donc un traitement approprié. Apportez-les au service communal des Plantations ou aux Coins Verts mobiles (véhicules de Bruxelles-Propreté). Attention! Il n'est désormais plus possible de déposer vos médicaments aux Coins Verts. Il vous faut les retourner à votre pharmacien.

## Cartouches d'encre et GSM

Vous pouvez déposer vos cartouches d'encre vides ainsi que vos vieux GSM dans les boîtes de collecte en carton disposées dans certaines infrastructures communales: La Maison communale, les bibliothèques francophone et néerlandophone de la place Cardinal Mercier, la bibliothèque de Naeyer, le service des Plantations (avenue du Laerbeek 120), la salle Omnisports (avenue du Comté de Jette 1), la crèche communale (avenue Lecharlier 86). Les cartouches d'encre et les GSM sont recyclés en faveur de Radio Bobo qui rend visite aux enfants hospitalisés, notamment à l'hôpital des enfants Reine Fabiola.

## Graffitis

L'équipe communale Graffitis intervient gratuitement sur demande pour débarrasser votre immeuble, votre porte de garage ou votre mur des graffitis. Cette équipe possède le matériel nécessaire pour tout effacer de manière professionnelle sans laisser de traces. Les graffitis ne peuvent toutefois pas être retirés d'un support peint ou d'une surface qui ne peut supporter un nettoyage à haute pression ou des produits corrosifs.

Les propriétaires désireux de faire appel à l'équipe Graffitis concluront un accord avec la commune. Revers de la médaille: les propriétaires qui ne font pas appel à ce service gratuit pour faire ôter des graffitis peuvent se voir infliger une taxe communale de 54 €. Pour contacter l'équipe Graffitis, appelez le responsable du service Propreté: Dirk De Boeck - 02.478.09.62.

### Le calendrier des Coins verts mobiles à Jette pour les mois de mai et de juin 2009:

**Place Cardinal Mercier (police)**  
 (chaque deuxième lundi du mois)  
 le 11 mai et le 8 juin de 17h15 à 18h15

**Avenue Woeste (N-D de Lourdes)**  
 (chaque quatrième lundi du mois)  
 le 25 mai et le 22 juin de 18h30 à 19h30



**Renseignements:**  
**Administration communale de Jette**  
Chaussée de Wemmel 100 -  
Ilse Desmet - 02.423.13.62  
- idesmet@jette.irisnet.be

# Nettoyage de printemps, pour votre commune aussi

Parce qu'un cadre de vie propre et agréable ne peut que résulter d'une coopération entre les habitants et l'administration communale, Jette fait appel aux Jettoises et aux Jettois dans le cadre d'une action "Balai d'or" lancée à l'initiative de l'échevine de la Propreté Claire Vandevivere.

Le samedi 9 mai 2009, les courageux volontaires feront travailler leurs muscles pour faire briller six quartiers jettois. Un vrai partenariat entre le réseau jettois des éco-ambassadeurs, les balayeurs de rues et les riverains. Ce sera l'occasion de rencontrer les balayeurs de rues qui gardent vos quartiers propres et de discuter avec eux.

A La Maison communale, entre 12h30 et 14h, un petit drink sera offert à tous les participants. A noter qu'un certificat d'or sera remis à tous ceux qui nous auront aidés à rendre Jette toujours plus propre. Ramenez du monde!

## Les points de ralliement de l'opération "Balai d'or"

### - Quartier Jardins de Jette:

passage Stan Laurel, promenade Jacques Ledoux, petite rue Anna Magnani, avenue du Bourgmestre Jean Neyberg, place du Bourgmestre Jean-Louis Thys.

Rendez-vous à 9h30 sur la place Jean-Louis Thys

### - Quartier Mercure:

avenue Capart, avenue Liebrecht.

Rendez-vous à 9h30 dans la galerie Mercure

### - Quartier Van Asbroeck:

rue Ferdinand Lenoir, rue Tilmont, rue de l'Équité, rue de l'Héroïsme, place Laneau, chaussée de Wemmel (entre la rue Werrie et la rue Léon Theodor), rue De Breuker, rue Henri Werrie, rue Stanislas Legrelle, rue Hubert Van Eepoel, rue du Saule, rue Gillebertus, rue Léon Theodor (entre la rue Lenoir et la chaussée de Wemmel).

Rendez-vous à 9h30 à La Maison communale (chaussée de Wemmel 100)

### - Quartier Notre-Dame de Lourdes:

rue Baron de Laveleye, avenue Notre-Dame de Lourdes, rue Mayelle, rue Berré, rue Spruyt, rue Vandervleet, rue Steppé, rue Van Swae, rue De Boeck, rue Pannenhuis, rue Rosalie Uyttenhove, rue Léopold Ier, avenue Odon Warland (entre la rue Pannenhuis et l'avenue Charles Woeste).

Rendez-vous à 9h30 place de la Grotte

### - Quartier Théophile De Baisieux:

rue Théophile De Baisieux, rue Gustave Gilson, rue Pierre Verschelden, rue Eugène Hubert, rue Léopold Peret, avenue Guillaume De Greef.

Rendez-vous à 9h30 au croisement des rues De Baisieux et Gilson

### - Quartier Essegheem:

blocs Essegheem du Foyer jettois dans la rue Jules Lahaye 276-296

Rendez-vous à 9h30 sur la plaine de jeux Essegheem

## Du 19 juin au 6 septembre 2009

# Concours de fleurissement de façades



**Une commune de Jette encore plus belle, c'est possible avec une pointe supplémentaire de verdure et de couleurs florales. Participez au concours estival "Jette en fleurs" en garnissant votre façade, votre balcon ou vos fenêtres de jolies fleurs.**

Locataire ou propriétaire, particulier ou commerçant, habitant au rez-de-chaussée ou à l'étage, chaque Jettois peut participer et renforcer l'aspect bucolique et coloré qui sied si bien à notre commune. Non seulement votre rue, votre avenue, votre quartier en seront valorisés mais vous aurez aussi la possibilité de gagner jusqu'à 100 EUR de bons de valeur à échanger à la Jardinerie de l'Entreprise de Travail adapté Nos Pilifs. Le concours comporte plusieurs catégories (voir ci-dessous). Le concours de façades fleuries "Jette en fleurs" est organisé par le Conseil Consultatif Communal pour l'Environnement, présidé par Christian Materne, en collaboration avec l'échevine de l'Environnement Claire Vandevivere et avec le soutien du collège des bourgmestre et échevins. Pour vous aider, l'administration communale a réalisé la brochure "Embellez votre façade". Vous pouvez la commander gratuitement auprès du service Environnement - Ilse Desmet - 02.423.13.62 - idesmet@jette.irisnet.be

### TALON - Concours "Jette en fleurs" 2009

Bulletin d'inscription à renvoyer pour le 18 juin au plus tard à l'Administration communale de Jette - service Environnement - Ilse Desmet - chaussée de Wemmel 100 à 1090 Bruxelles.

#### Lieu fleuri :

Adresse: \_\_\_\_\_

Etage : \_\_\_\_\_

Informations permettant de localiser le lieu fleuri : \_\_\_\_\_

Nom et prénom du participant : \_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_

Adresse du participant (si différente de ci-dessus) : \_\_\_\_\_

#### Catégorie choisie (1 seul choix) :

- façade de maison (fenêtres, murs, suspensions)
- jardinet
- fenêtres, balcons et terrasses d'immeubles situés plus bas qu'un 4e étage
- fenêtres, balcons et terrasses d'immeubles situés au 4e étage ou plus haut
- vitrines et façades commerciales

Signature : \_\_\_\_\_

Par leur seule adhésion, les participants reconnaissent avoir pris connaissance du règlement du concours et l'accepter. Ce règlement est disponible auprès du service Environnement - Ilse Desmet - 02.423.13.62 - idesmet@jette.irisnet.be

# Il n'y a pas d'âge pour apprendre

**Le ministre de l'Enseignement de promotion sociale Marc Tarabella était à Jette en février dernier pour exposer les atouts et les différents projets de cet enseignement pour adultes lors d'une soirée-débat. Ce fut notamment l'occasion de donner un éclairage détaillé sur un enseignement efficient et en pleine transformation, induite notamment par le décret de Bologne.**

L'enseignement de promotion sociale (EPS ou "promsoc"), souvent surnommé à tort "cours du soir" est un enseignement pour adultes, à partir de 15 ans. Flexible et organisé en modules, il est dispensé en journée ou en soirée et permet à chacun d'allier emploi et formation. Cela concerne quelque 175.000 étudiants adultes en Communauté française; des femmes et des hommes désireux d'aller plus loin dans leur projet de vie. La grande majorité des adultes inscrits en promotion sociale (75%) suit des cours de niveau secondaire. Les 25% restants le font afin de décrocher un diplôme de niveau supérieur.

Outil d'insertion socio-professionnelle, d'émancipation et de cohésion sociale pour les personnes dont les prérequis à l'emploi sont insuffisants (alphabétisation, français, qualification de base,...), l'enseignement de promotion sociale est accessible à toute personne qui désire un complément de formation, voire se reconverter.

## Ouverture sur l'Europe

L'EPS organise des baccalauréats (180 crédits ou 2100 périodes au minimum, ce en trois ans) suivis d'un master qui peut également, au choix de l'étudiant, être suivi dans l'enseignement de plein exercice. L'enseignement de promotion sociale organise trois masters à ce jour: chimie, électromécanique et électronique. Les certificats et diplômes délivrés sont équivalents en droit et en qualité à ceux délivrés par l'enseignement de plein exercice, secondaire et supérieur.

En outre, l'EPS évolue dans le cadre européen: il intègre les dispositifs européens, tels que définis, par exemple, dans le décret de Bologne: cadre européen



de compétence (grille de "traduction" des diplômes délivrés par les Etats européens facilitant l'équivalence), CV européen, passeport langues, etc.

En ce début de 21ème siècle, ère du "Life Long Learning" ou de l'apprentissage en continu, l'enseignement de promotion sociale est plus que jamais indispensable.

## L'EPS à Jette

Un examen de néerlandais en perspective? Besoin de rafraîchir vos connaissances en anglais? Envie de parler l'espagnol? A Jette, les Cours communaux de Promotion sociale J.-L. Thys, organisés sous l'égide de l'échevin de l'Enseignement francophone Merry Hermanus, dispensent des cours de langues que vous pouvez suivre:

- le soir: de 18h30 à 21h40

- en journée: le matin ou l'après-midi

Que vous soyez débutant ou que vous disposiez déjà de connaissances de base, vous y trouverez un groupe de votre niveau. Un test d'évaluation est effectué au moment de l'inscription.

Notez que, en collaboration avec Actiris, des cours de néerlandais seront organisés gratuitement pour les demandeurs d'emploi du 4 mai au 25 juin.

## Renseignements:

Sur l'EPS à Jette:

**Cours communaux de Promotion sociale J.-L. Thys - rue Esseghem 101 - tél.: 02.421.19.15 - email: promsoc.jlthys@jette.irisnet.be**

Sur l'enseignement de promotion sociale:

**- Ministère de la Communauté française - bd du Jardin botanique 20-22 à 1000 Bruxelles - 02.690.81.00 - www.enseignement.be**

**- Espace 27 septembre**

Boulevard Léopold II 44 à 1080 Bruxelles

## Emploi

**La commune de Jette organise un examen en vue de constituer une réserve de recrutement (n'aboutissant pas à un engagement immédiat), valable 2 ans, pour la fonction suivante:**

### Conseiller pédagogique

**(niveau A - Département Communauté française) (h/f)**

- Vous êtes en possession d'un master ou d'une licence en Sciences de l'Éducation / Sciences pédagogiques;

- vous disposez de 5 ans d'expérience en tant qu'enseignant dans l'enseignement fondamental.

Intéressé(e)?

Envoyez votre candidature comprenant tous les documents suivants:

- une photocopie du diplôme;

- le formulaire d'inscription disponible au service GRH de l'administration communale de Jette ou téléchargeable du site internet de la commune à l'adresse [http:// www.jette.be/fr/08\\_economie/offemploi/annonce.htm](http://www.jette.be/fr/08_economie/offemploi/annonce.htm) que vous aurez complété et signé;

- une attestation d'occupation liée à une expérience de 5 ans en tant qu'enseignant dans l'enseignement fondamental.

Les conditions détaillées peuvent être obtenues auprès du service GRH (bureau 136) de l'administration communale, les lundi, mardi, mercredi et vendredi de 8h30 à 12h30 et le jeudi de 13h à 16h.

Votre candidature doit parvenir, pour le 19 mai 2009 au plus tard, à:

Administration communale de Jette  
Monsieur le Bourgmestre Hervé Doyen  
Examens de recrutement  
Chaussée de Wemmel 100  
1090 Jette

Les candidatures qui arriveront au-delà du 19 mai 2009 ne seront pas prises en compte.

**Plus de renseignements: 02.422.31.96**

**- examens@jette.irisnet.be**

La commune de Jette promeut l'égalité des chances. Les qualités humaines sont déterminantes quel que soit le sexe, l'orientation sexuelle, l'âge, l'origine ou le handicap.

## 27 mai 2009 24<sup>ème</sup> cross des écoles jettoises

Vous pourrez assister à la 24<sup>ème</sup> édition du cross des écoles jettoises le mercredi 27 mai, entre 14h et 17h dans le parc de la Jeunesse. Les élèves de toutes les écoles primaires jettoises sueront, courront à en perdre haleine et rivaliseront pour pouvoir grimper sur la plus haute marche du podium. Répartis en différentes catégories établies en fonction du sexe et de l'âge des participants, les jeunes écoliers se battront pour l'honneur de leur établissement. Ils seront encouragés par leurs camarades d'école, leurs amis et leur famille. Tout le monde est le bienvenu pour soutenir les sportifs en herbe. L'échevin des Sports Benoît Gosselin, l'asbl Sport à Jette présidée par Eric Schuermans et l'équipe de Prévention maintiendront la course sur la bonne voie.

### 24<sup>ème</sup> cross des écoles jettoises

27 mai 2009 de 14h à 17h

au parc de la Jeunesse, avenue du Comté de Jette



## Les enfants se délèctent de la chasse aux oeufs

Le samedi 11 avril dernier, une déferlante d'enfants enthousiastes a submergé le parc Garcet baigné de soleil lors de la traditionnelle chasse aux oeufs. De nombreux petits bouts se sont une fois de plus déplacés pour cette belle initiative organisée par l'échevin des Animations Bernard Lacroix et l'asbl Promotion de Jette présidée par Cyrille Segers. Pour deux balles de tennis collectées, les bambins, disséminés partout dans le parc, recevaient un sac d'oeufs en chocolats. Ils sont repartis chez eux les mains pleines et le visage radieux.



## On recherche des sportifs jettois méritants

**Le lundi 22 juin 2009 à 19 heures aura lieu la traditionnelle remise des mérites sportifs jettois. Cette année, la cérémonie se déroulera dans la salle Omnisports.**

Ces distinctions, remises par l'échevin des Sports Benoît Gosselin et le président de l'asbl Sports à Jette Eric Schuermans, récompensent des clubs ou des sportifs qui se sont démarqués, cette saison. Vous pensez que vos prestations ou celles de votre club vous permettent d'entrer en ligne de compte pour une telle distinction? Manifestez-vous. Vous trouvez ci-dessous les conditions à remplir.

1. Equipes qui ont remporté le titre de championnes, vice-championnes ou qui sont montées dans une catégorie supérieure;
2. Clubs qui célèbrent au cours de l'année un anniversaire de longévité (10 ans ou plus, par tranche de 10 ans, ainsi que les 25 et 75 ans);
3. Sportifs jettois et /ou clubs jettois qui ont réalisé un exploit reconnu;

4. Equipes qui ont remporté un challenge fair-play dans le cadre d'un championnat;

5. Sportifs jettois membres d'un club qui se sont fait remarquer par leur fidélité et leur dévouement à la cause du club et qui comptent 20 ans d'adhésion ou plus, par tranche de 10 ans, ainsi que les 25 et 75 ans;

6. Bénévoles jettois reconnus pour leur dévouement à la cause sportive et qui fêtent le 20<sup>ème</sup> anniversaire de leur engagement ou plus, par tranche de 10 ans, ainsi que les 25<sup>ème</sup> et 75<sup>ème</sup> anniversaires.

Les clubs et les sportifs qui répondent à une de ces conditions sont invités à se faire connaître en renvoyant le talon-réponse ci-dessous au service communal des Sports (chaussée de Wemmel 100 à 1090 Jette), et ce pour le 12 juin 2009 au plus tard.

Nom du club:
Nom de la personne responsable:
Adresse:
Remplit le critère: 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6
Motivation de la demande:
Remarques éventuelles:



# Pompon n'est plus à la Ferme pour enfants

*L'âne Pompon s'est éteint le 20 février dernier. Agé de près de 30 ans, Pompon était l'un des premiers animaux adoptés par la Ferme pour enfants. Plusieurs générations de petits Jettois se sont succédés sur son dos.*

La disparition de l'âne emblématique de la Ferme pour enfants a ému de nombreuses personnes: les animateurs de la Ferme qui l'ont vu maigrir et périlcliter très vite ainsi que les nombreux promeneurs qui se sont étonnés de ne plus apercevoir l'étalon dans les prairies du Poelbosch. D'après le vétérinaire qui l'a suivi, Pompon souffrait de diabète, d'une insuffisance rénale et avait développé des tumeurs. Plutôt dodu, au point qu'il avait fallu le mettre au régime, Pompon a très rapidement perdu poids et tonus. Son état de santé s'est dégradé en une semaine et demie; avant que la Ferme ne puisse entreprendre quoi que ce soit pour le sauver, il était déjà trop tard.

Adoré des enfants à qui il le rendait bien, Pompon a mené une belle vie à la Ferme de Jette. Père d'une quinzaine de petits ânes, Pompon a lancé son dernier coup d'éclat l'année dernière, en faisant une entrée remarquée au festival Jam'in Jette. On ne doute pas qu'il manquera à bon nombre de Jettois.

## Une équipe aux petits soins

La mort de Pompon met en lumière une réalité vécue par les animateurs de la Ferme pour enfants. A l'instar de Pompon, des animaux reçoivent fréquemment de la nourriture de la part de visiteurs, amis des bêtes. Aussi gentil et attentionné que soit ce geste, le nourrissage des animaux n'est pas forcément toujours indiqué pour leur santé (des morceaux de pain ne conviennent par exemple pas au régime d'un herbivore). L'équipe de la Ferme pour enfants veille à fournir une



*Pompon a attendri les enfants pendant le festival Jam'in Jette l'année passée.*

alimentation équilibrée et des soins de tous les instants à leurs pensionnaires à poils et à plumes. Ce travail mobilise une énergie insoupçonnée. Surtout lorsque l'on considère que les animateurs de la Ferme sont confrontés à des actes qui dépassent parfois l'incivilité pour frôler la cruauté. Ainsi, ils ont déjà observé que certaines personnes coupaient la queue ou la crinière des chevaux, lâchaient leurs molosses sur des ânesses pleines, excitaient les chiens de la Ferme en tapant violemment contre la grille,...

Face à de tels comportements, la réponse à apporter est ambiguë. La Ferme pour enfants est, en effet, un lieu hautement pédagogique; il faut apprendre aux animaux à être gentils et doux avec les bambins qui découvrent, de la sorte, le quotidien fermier. Mais cela risque de se faire au détriment de ces mêmes animaux qui ne se méfient plus et s'exposent alors aux gens mal intentionnés.

L'équipe de la Ferme pour enfants en appelle dès lors à la vigilance des promeneurs qui ne doivent pas hésiter à prévenir les animateurs s'ils constatent des choses anormales. Quant aux amis des bêtes, qu'ils n'hésitent pas à s'adresser directement au personnel de la Ferme pour déposer de la nourriture pour les animaux. Les animateurs se chargeront de répartir sagement les portions. Vigilance, respect et bon sens... pour faire en sorte que tous les animaux de la Ferme pour enfants aient une vie aussi longue et prolifique que Pompon.

## La Ferme pour enfants de Jette engage...

- un(e) coordinateur(-trice)
- un(e) concierge

La Ferme pour enfants fut fondée il y a une vingtaine d'années pour apprendre aux petits citadins les réalités de la vie à la ferme. Au fil des ans, la Ferme est devenue un petit monde à part où des milliers d'enfants se sont succédés pour découvrir comment se vivent les différentes saisons dans une petite exploitation.

Les 19 hectares sur lesquels s'étend la Ferme pour enfants offrent de nombreuses possibilités aux animateurs. Ceux-ci font découvrir à des petits citadins, pour qui la visite à la Ferme constitue parfois le premier contact avec la campagne, un éventail plutôt large des activités d'une petite exploitation agricole. Pendant toute une journée, et en fonction des thèmes choisis, les petits fermiers en herbe sont initiés à la vie à la ferme: soins aux animaux, fabrication du pain dans la "Maison du Pain", culture au potager, fabrication de confitures artisanales, apiculture, assainissement naturel de l'eau,.... Chaque fois, les enfants sont impliqués activement dans les travaux de la Ferme. Encadrés par des animateurs polyvalents, ils récoltent eux-mêmes les fruits pour la confiture, nourrissent les animaux, sèment les graines,.... Les enfants se sentent véritablement utiles et sont donc d'autant plus sensibilisés à l'environnement dans son acception la plus globale. La Ferme pour enfants accueille des groupes (d'écoles et de vacanciers) tout au long de l'année, les activités proposées changent donc au fil des saisons.

La Ferme pour enfants est à la recherche d'un(e) coordinateur(-trice) et d'un(e) concierge. Pour obtenir plus de renseignements quant au contenu des fonctions proposées, surfez sur le site communal [www.jette.be](http://www.jette.be) (allez sur la page d'accueil et cliquez sur "Nouvelles offres d'emploi").

Les candidatures pour le poste de concierge doivent parvenir pour le 22 mai au plus tard. Celles pour le poste de coordinateur(-trice) sont attendues jusqu'au 15 juin au plus tard.

Les candidatures doivent être adressées à: Yves Van Parys, Président de la Ferme pour enfants - chaussée de Wemmel 100 - 1090 Jette

## Kids' Holidays Jette

### Une plaine de vacances vraiment cool

Le service communal de la Jeunesse et des Sports organise, à l'initiative de l'échevin de la Jeunesse Benoît Gosselin, la plaine de vacances Kids' Holidays Jette pendant les vacances d'été. Cette plaine de vacances accueille les enfants de 2,5 ans à 12 ans. Dans le cadre vert du domaine du Poelbosch, de jeunes gens dynamiques assurent l'encadrement et l'animation. Il s'agit d'animateurs brevetés ou expérimentés, secondés par le responsable de la plaine de vacances.

Les enfants y font des activités adaptées à leur âge, telles que des ateliers créatifs, du sport, de la natation, du mini-golf, des visites culturelles,.... Un dîner chaud complet est servi à midi et un goûter tartines est prévu à 16 heures pour tous les enfants.

**Renseignements et réservations: service communal de la Jeunesse et des Sports - chaussée de Wemmel 100, 1er étage, bureau 141 - tél.: 02.423.12.47.**



# Eco-tuyau



*Chaque mois votre journal communal vous propose des trucs et astuces qui allient écologie et économie. Avec l'arrivée du printemps, voici quelques recettes qui vous permettront de faire des économies tout en respectant mieux notre environnement.*

## Nettoyez durable

### Pour la vaisselle (détergent)

Prenez un flacon de 500ml et versez dans l'ordre: une cuillère à café de bicarbonate de soude et une cuillère à soupe de vinaigre blanc ou de citron, agiter. Ajoutez ensuite une cuillère à soupe de cristaux de soude, remplissez d'eau chaude, mélangez bien. Si vous souhaitez que ça mousse, ajoutez 2 cuillères à soupe de liquide vaisselle écologique.

Votre mélange refroidi, ajoutez 10/15 gouttes d'une huile essentielle de votre choix.

Nous conseillons l'huile essentielle de citron ou de Tea tree (arbre à thé) pour leur pouvoir anti-bactérien et antiseptique très efficace. Ce détergent convient très bien aussi pour tous les sanitaires.



### Pour désodoriser

Dans un vaporisateur de récupération, versez de l'eau déminéralisée et ajoutez quelques gouttes d'huile essentielle de lavande, citron ou eucalyptus. Vous voilà équipé(e) d'un spray pour parfumer agréablement les pièces de la maison.

Autres trucs pour les toilettes: versez chaque semaine quelques gouttes d'huile essentielle sur un objet en bois ou en céramique (sans émail). Piquez des clous de girofle dans un citron ou une orange. Enfin, la solution la plus simple pour faire disparaître une odeur désagréable: craquez une allumette, la mauvaise odeur sera automatiquement envolée en fumée!

### Quelques astuces de base

#### Détartrer vos machines au vinaigre d'alcool

Le vinaigre est un détartrant puissant, encore plus s'il est chauffé. Pour votre lave-vaisselle ou votre machine à laver, ajoutez un à deux litres de vinaigre pendant le cycle de lavage (un cycle à 50 ou 60° renforcera l'effet anti-calcaire).

Faites de même avec votre machine à café 3x/an en mélangeant le vinaigre avec 1/3 d'eau, répétez 2 à 3 fois l'opération. Vous verrez les dépôts de calcaire se déposer dans le bas de votre thermos. Faites ensuite fonctionner la machine uniquement avec de l'eau pour bien la rincer.

#### Nettoyer les toilettes

Pour détartrer l'ensemble, versez du vinaigre froid dans la chasse d'eau le soir et laissez agir toute la nuit.

*Développement  
Durable*

**Mardi 26 mai 2009**

## La Fête des Voisins

*C'est devenu une vraie tradition: le dernier mardi du mois de mai, des millions de voisins dans toute l'Europe s'invitent à partager un moment de convivialité.*

*Dans notre société où l'indifférence et l'individualisme sont généralement de mise, la "Fête des Voisins" agit en tant que catalyseur pour recréer des liens entre les citoyens. Le rendez-vous est fixé cette fois-ci au mardi 26 mai pour une fête conviviale entre voisins.*

Cette fête prend de l'ampleur au fil des ans et les habitants témoignent de plus en plus d'enthousiasme. En Belgique, près de 300.000 personnes ont brisé la glace en 2008. Le succès est tout aussi impressionnant dans le reste de l'Europe où le European Neighbours Day a rassemblé 8 millions de personnes dans 28 pays européens, en 2008.

Une fête est déjà prévue à trois endroits différents de notre commune: dans la chaussée de Wemmel, l'avenue de l'Arbre Ballon et la rue Biernaix. Petits snacks, jeux pour enfants, activités diverses,... figurent au programme. Discutez-en avec vos voisins et profitez de cette initiative pour organiser une rencontre chaleureuse et festive dans votre immeuble, votre rue,... Cette initiative s'adresse à tous les Jettois, mais aussi à tous les comités de quartier, aux sociétés immobilières de service public, aux associations, aux commerçants,... A bientôt!

Renseignements: [www.immeublesenfete.be](http://www.immeublesenfete.be)



## Passages asbl, pour les petits et les grands

Vous êtes parents, grands-parents, futurs parents, nounou,...? Vous avez des enfants, petits enfants... qui n'ont pas encore fêté leurs 4 ans? Alors poussez la grande porte bleue du 100 rue Bonaventure et offre-vous un moment de pose et d'échange dans ce lieu de la découverte.

Découverte pour les parents... qui pourront se poser et discuter de manière informelle. Ils auront le plaisir de pouvoir prendre le temps, de parler de leur place de parents, de celle de leurs enfants, de partager leurs expériences à la fois uniques et communes à d'autres parents et d'autres enfants.

Découverte pour les enfants... qui pourront jouer chacun à leur rythme dans un espace aménagé pour eux. Se découvrir à travers de nouvelles expériences, rencontrer d'autres enfants, d'autres parents et se préparer ainsi à la vie sociale, à l'entrée en crèche ou à l'école.

Deux membres de l'asbl Passages vous y accueilleront pour un moment qui durera le temps qu'il vous plaira.

**Vous pouvez faire les curieux  
Poussez la grande porte bleue  
Peut-être y trouverez-vous bien mieux  
Qu'un simple espace de jeux**

### Ouverture:

Mardi et vendredi de 9h00 à 12h  
Premier dimanche de chaque mois, de 15h à 17h30 (les 30 mai et 7 juin 2009)  
Participation: 2 EUR par famille

### Renseignements:

**Passages asbl - rue Bonaventure 100 à 1090 Jette - 0498.521.090**  
**- www.passages-asbl.be**

## Les Chatons s'invitent aux Deux Parcs

**Les enfants et les personnes âgées ont tout à gagner à se fréquenter. Depuis près de trois ans, une institutrice de l'école des Chatons organise des rencontres intergénérationnelles entre les enfants de troisième maternelle et les seniors résidents du home "Aux Deux Parcs".**



Chaque mois, Thérèse Dermine, institutrice à l'école maternelle "Les Chatons", planifie une rencontre entre ses élèves de troisième année et des seniors. Ces moments sont préparés bien à l'avance, donnant lieu à des interactions privilégiées entre les bambins et leur institutrice. Cette dernière travaille notamment beaucoup sur la responsabilisation des enfants qui sont peu à peu amenés à réaliser quelles activités conviennent aux personnes âgées et pourquoi. Ainsi, lorsqu'il leur a été demandé d'apporter chacun un jeu de société qu'ils présenteraient aux seniors des "Deux Parcs", les enfants ont dû justifier leur choix à leurs camarades de classe, expliquer posément les règles de leur jeu et décider d'eux-mêmes si ce qu'ils avaient choisi était indiqué ou non pour la rencontre intergénérationnelle. Leur institutrice leur avait donné diverses indications pour orienter la sélection, notamment: quelque chose que l'on joue au moins à quatre et qui ne nécessite pas de manipuler des objets trop petits. Ce faisant, Thérèse Dermine a su rendre ses élèves attentifs aux problèmes des personnes âgées tels que les problèmes d'arthrose, de coordination musculaire ou de mémoire. Bien informés des capacités parfois limitées de leurs aînés, les enfants n'en sont que plus responsables.

Thérèse Dermine a, en outre, immédiatement trouvé un lien entre les rencontres intergénérationnelles et l'atelier de théâtre qu'elle anime à l'école pour les élèves de deuxième année et qui se termine en apothéose par un spectacle, véritable show, que les enfants interprètent devant public lorsqu'ils sont en troisième. Au cours de cet atelier, qui s'étale sur plus d'un an, elle apprend notamment aux petits à occuper l'espace, gérer le regard de l'autre, vaincre la timidité, s'exprimer et maîtriser leurs mouvements. Autant de qualités qui leurs sont bien utiles face à des personnes âgées.

Du côté des seniors, les visites des juniors s'avèrent positives. De l'avis de l'ergothérapeute des "Deux Parcs", les pensionnaires apprécient le contact et s'y préparent aussi. Elle observe même une amélioration notable de l'état de certains pensionnaires dès que débarquent les enfants. Ce projet intergénérationnel, qui jette des ponts entre jeunes et (très) vieux, est une réussite depuis trois ans. Ces rencontres sont de véritables rayons de soleil qui viennent réchauffer le cœur de chacun et donner un nouveau regard sur ces aînés qui ont tellement à offrir et à recevoir en retour.



## Le Christalain s'agrandit

La Résidence Christalain, maison de repos et de soins située avenue des Démineurs 2, à un jet de pierre de la place Cardinal Mercier est en passe de proposer un service unique à Bruxelles: dès le 15 mai, elle se composera d'une maison de repos, d'une maison de repos et de soins et d'une résidence-services. Une bonne nouvelle pour un secteur qui peine à répondre à la demande.

L'agrandissement de la Résidence Christalain met un terme à près de deux ans de chantier au croisement de l'avenue des Démineurs et de la rue Jules Lahaye. Ce projet s'inscrit dans une dynamique qui dépasse l'augmentation d'offre d'hébergement de (haut) standing pour les personnes âgées fortement dépendantes et les seniors valides qui désirent vivre de manière autonome sans pour autant être coupés de toute vie sociale ou d'avoir à s'inquiéter de ce qui adviendra d'eux en cas de chute ou d'accident. Outre l'augmentation de la capacité d'accueil pour personnes démentes, notamment atteintes de la maladie d'Alzheimer, Christiane et Alain Doyen, qui ont fondé la Résidence Christalain en 1992, ont pris le parti de créer une maison de vie familiale plus qu'une maison de repos. Les fondateurs du Christalain mettent d'ailleurs l'accent sur une vie sociale active (un restaurant, des animations,...) qui renforce un service de qualité (personnel accessible, infrastructures neuves,...). Les prix sont à l'avenant, mais ils résultent d'un choix délibéré pris afin de se démarquer des autres établissements. La demande suit...

En outre, l'agrandissement du Christalain profite à l'emploi; près de 50 personnes y travaillent actuellement et il est prévu d'engager une vingtaine d'employés supplémentaires, parmi lesquels un grand nombre d'aides soignantes et de techniciennes de surface. En ces temps de morosité économique, c'est une bonne nouvelle. Enfin, le projet a le mérite de revaloriser un quartier de Jette qui n'est pas vraiment attractif. Espérons que ce projet innovant attirera encore de nombreux entrepreneurs.

### La Résidence Christalain

Résidence-services, maison de repos pour personnes âgées, maison de repos et de soins pour personnes désorientées (avec services de soins palliatifs)

**ouvre ses portes le samedi 16 mai de 10h à 16h**

avenue des Démineurs 2  
à 1090 Jette

**Renseignements: 02.422.07.11**

# Commerce 2020

## La Région aide les commerçants

La Région de Bruxelles-Capitale et l'agence commerciale Atrium ont développé différentes initiatives pour aider les commerçants. Une aide qui est plus que bienvenue, surtout dans les moments de crise économique. Il a déjà été question, dans les Jette Info des mois derniers, des audits énergétique et fiscal que vous, commerçant, pouvez faire réaliser. Ce mois-ci, nous nous penchons sur la plate-forme de formation et d'accompagnement Commerce 2020.

### Recettes plus élevées, moindres coûts

La dénomination "Commerce 2020" désigne le programme de formation et d'accompagnement lancé par la Région de Bruxelles-Capitale à l'intention des commerçants indépendants et des petites entreprises. Cette plate-forme doit aider les participants à augmenter leurs recettes, contrôler leurs coûts et améliorer leur professionnalisme.



Commerce 2020 est une plate-forme qui s'est fixé pour objectif de soutenir la professionnalisation du secteur bruxellois du petit commerce par le biais de formations et d'actions d'accompagnement. La plate-forme propose différentes actions, modules de formation et formules d'accompagnement; tous se présentent sous forme de modules. Si vous êtes commerçant, vous pouvez vous inscrire gratuitement à la partie qui répond le mieux à vos besoins professionnels ainsi qu'à vos disponibilités.

La plate-forme Commerce 2020 englobe plusieurs modèles de travail. D'une part, des ateliers sur le marketing, la vente et la gestion. D'autre part, un audit collectif de l'innovation commerciale, l'accompagnement individuel et des conseils pour la distribution, stages aux métiers de la vente,...



Inscriptions et renseignements:  
[www.commerce2020.be](http://www.commerce2020.be)



## Nouveaux commerces à Jette

### Nouveau à Jette depuis avril 2009

#### ASBL Habicool - Au petit trésor

Brocante  
chaussée de Wemmel 115

Ouvert le lundi de 10h à 12h  
et de 14h à 16h

et le jeudi de 11h à 13h  
et de 14h à 19h

ou sur rendez-vous au 0484.180.888

#### Immo Full Service

Gestion de petits et moyens  
immeubles

rue Werrie 70

Permanences téléphoniques: lundi,  
mardi, jeudi et vendredi  
de 10h à 13h

Sur rendez-vous: 02.521.03.03.



## La saison des brocantes à Jette

*Dès que le soleil pointe ses premiers rayons, diverses brocantes sont organisées à Jette. Balades agréables au gré du vent et découverte de bibelots sympas ou de trouvailles uniques sont les seuls credos de ces événements.*

*Voici un aperçu de la saison des brocantes, de mai à septembre.*

**9 mai 2009**

### Brocante "du Coeur"

Dans la cour de l'école du Champ des Tournesols, rue Van Bortonne, parc Garcet, place Cardinal Mercier

Renseignements et réservations d'emplacements: 02.426.49.17

**30 mai 2009**

### Brocante "Coin oublié"

Dans les rues Faes, Declercq et Longtin ainsi que dans les avenues Lecharlier, de Levis Mirepoix et Odon Warland

Renseignements et réservations d'emplacements: auprès de l'ancien Quick Press, rue Longtin 153, chaque jeudi de 15h30 à 18h30

**6 juin 2009**

### Brocante "chaussée de Wemmel"

Dans la chaussée de Wemmel (entre

la rue des Flamands et la rue Léon Theodor)

Réservations :  
les 24/5 et 31/5 de 12h à 14h  
Café "Le Scherp",  
chaussée de Wemmel, 3

Renseignements : 0479.408.721

### Brocante "Boule & Bill Boys jettois / R.S.D. Jette"

Dans l'avenue de l'Exposition (stade de foot)

Renseignements et réservations d'emplacements: 0486.932.850

**20 juin 2009**

### Brocante "Capart"

Dans l'avenue Capart  
Réservation d'emplacements:  
à partir du 1/6/2009 de 17h à 19h  
au numéro 0479.379.529

**28 juin 2009**

### Brocante "Sainte-Claire"

Dans l'avenue De Heyn (entre la place Tircher et le clos Tonnet) ainsi que dans la rue Van Rollegem (entre l'avenue De Heyn et le clos Otten)

Réservations d'emplacements:  
les mardis 26/5 et 2/6 de 18h à 19h30;  
les jeudis 28/5 et 4/6 de 18h à 19h30;  
le samedi 6/6 de 10h30 à 12h.

Résidence "Les Mouettes" av. de l'Arbre Ballon, 20

Renseignements : 0496.378.340

**31 août 2009**

### Brocante "Marché annuel"

Dans les rues Van Bortonne, Van Huyneghem, Thomaes, Gillebertus et Werrie

Réservations d'emplacements: à partir de juillet

**19 septembre 2009**

### Brocante "Vanderborgh"

Dans la rue Vanderborgh  
Réservations d'emplacements: dès la mi-août

**20 septembre 2009**

### Brocante "Dieleghem"

Dans la chaussée de Dieleghem  
Avec animations, musique, petite restauration, bar,...

Renseignements et réservations d'emplacements: 0475.60.78.63



## Noces d'or ou centenaire?

### Cela se fête!

Vous avez atteint l'âge magique de 100 ans? Vous célébrez bientôt vos 50, 60, 65, 70 ans (ou plus) de mariage?

Si vous le souhaitez, l'administration communale peut vous aider à faire de cet événement quelque chose de vraiment spécial en organisant pour vous une fête individuelle ou collective.

Il vous suffit d'en faire la demande six semaines avant la date de votre anniversaire ou de votre anniversaire de mariage à Claire Vandevivere, Officier de l'Etat civil (02.423.12.05) ou au service communal de l'Etat civil (chaussée de Wemmel 100 à Jette - tél. 02.423.12.70).

# Le service Seniors vous propose...

**Mardi 26 mai à 14h**

**Réunion d'information sur le voyage en Turquie**



Du lundi 19 au lundi 26 octobre, le service des Seniors vous propose un voyage de 8 jours/7 nuits à Belek, en Turquie. Le séjour en pension complète (formule All in) se déroulera à l'Hôtel Paloma Grida Village\*\*\*\*, situé à 1 km du centre de Belek et à 35 km de l'aéroport d'Antalaya. Ce magnifique hôtel est situé au calme dans un cadre de verdure le long d'une belle plage privée de sable fin. Il propose de nombreux restaurants, bars et activités ainsi que des logements en bungalows disséminés dans un parc, de nombreux espaces verts pour vous détendre au soleil. Deux excursions sont prévues pendant le séjour.

Prix: 565 EUR comprenant le vol A/R et les taxes d'aéroport; le transfert de l'aéroport d'Antalaya vers l'hôtel et inversement; le logement en chambre double ou triple; la pension complète en formule All inclusive; la TVA; l'assurance-annulation; un sac de voyage par chambre; l'accompagnement de vos deux "animatrices-seniors".

Si vous êtes intéressé(e) par ce voyage et désirez déjà recevoir le formulaire de réservation (sans engagement), n'hésitez pas à téléphoner au service communal des Seniors.

#### Réunion d'information et inscriptions

Le mardi 26 mai à 14h, dans la Salle polyvalente de la bibliothèque néerlandophone (place Cardinal Mercier 6 - 2ème étage).

**Réservations.** Dès à présent, auprès du service communal des Seniors (chaussée de Wemmel 100 - bureau 047 - entresol). Les mardi et mercredi de 9h à 11h30, le jeudi de 13h30 à 15h45.

Attention! Pas de réservation possible les lundi et vendredi.

Possibilité de payer les activités sur le compte 000-0025741-36 de la commune de Jette avec la communication suivante: "Seniors + Nom + date de l'activité + N° de réservation" (prière de téléphoner au service des Seniors avant tout paiement pour connaître votre n° de réservation ou envoyer un mail à phellem@jette.irisnet.be)

**Renseignements: Service communal des Seniors - Patricia Hellem - 02.423.12.66 - phellem@jette.irisnet.be**

**Mercredi 3 juin**

**Visite de la Maison des Aveugles à Ghlin et Festival mondial de Folklore de Saint-Ghislain**

Départ de Jette à 8h en direction du Hainaut où vous visiterez la Maison des Aveugles à Ghlin (près de Mons), en compagnie de guides. Vous y découvrirez notamment l'entreprise de travail adapté, le cinéma adapté aux non-voyants, le centre de formation des chiens-guides, le centre de transcription en braille.



Le chanteur non-voyant Frédéric Lamory sera présent tout au long de la journée et répondra à vos questions relatives au quotidien d'un non-voyant.

Après cette visite, repas de midi et en route vers la ville de Saint-Ghislain pour son 26ème Festival mondial de Folklore. Au programme de l'après-midi du 3 juin: le Mexique, la Pologne, la Moldavie, la Bolivie, la Hongrie et la Sibérie.

Rendez-vous à 7h45 sur la place Cardinal Mercier.

Prix: 52,50 EUR, comprenant le café et un petit déjeuner, la visite de la Maison des Aveugles, le repas de midi, l'entrée au spectacle folklorique et le transport en autocar.

# Parcours d'Artistes 2009

## Un week-end artistique particulièrement réussi

Jette s'est transformée en un gigantesque atelier d'art le week-end des 25 et 26 avril, lors d'une nouvelle édition du Parcours d'Artistes. Près de 400 artistes ont exposé leurs plus belles oeuvres ou ont participé en tant que musiciens ou adeptes des arts de la parole. Cette impressionnante offre culturelle a de nouveau attiré de nombreux visiteurs. Armés de leur catalogue, ils se sont rendus à différentes adresses, à la recherche de leur artiste préféré(e) ou prêts à se laisser surprendre par les oeuvres d'un(e) artiste inconnu(e). Ils ont profité, un fois de plus, de l'ambiance agréable que dégage le Parcours d'Artistes, que ce soit dans des espaces d'expositions rassemblant plusieurs artistes tels que la Maison bleue, Curcuma, La Maison communale ou le GC Essegem, ou dans des ateliers privés. Tout le monde a trouvé sa place au Parcours d'Artistes, quels que soient son âge, la forme artistique pratiquée, ses capacités,...

D'autres grandes activités étaient organisées pendant le week-end. Mixture Urbaine a séduit de nombreux jeunes, avec des démonstrations de hip-hop, de jazz, de soul, des graffitis, un spectacle de cirque, des acrobaties de skate et de BMX,... sur le site Essegem.

Le week-end du Parcours d'Artistes s'est terminé par une fête au Rayon vert où le CERIA a assuré une réception de très bon goût et la Fondation Chimay s'est chargée d'offrir des bières de Chimay.



## 30 et 31 mai 2009

# Le musée René Magritte célèbre ses 10 ans d'existence

Le 5 juin 1999, le Musée René Magritte ouvrait ses portes à Jette, au Nord de Bruxelles, après 6 années de dur labeur. Le conservateur André Garitte a ouvert un musée dans la maison où le peintre surréaliste vécut pendant 24 ans et créa la moitié de son œuvre. Depuis 10 ans, les visiteurs du monde entier peuvent y découvrir l'atelier où Magritte créa bon nombre de ses plus grands tableaux. L'exposition dévoile des facettes moins connues du grand surréaliste: sa production publicitaire, ses débuts cubistes, ses liens avec les autres surréalistes belges, etc. Magritte est, en outre, mis à l'honneur cette année avec l'ouverture d'un autre Musée Magritte au centre de Bruxelles

### Succès croissant

Le bilan de ces 10 années d'existence est positif : depuis 1999, le nombre de visiteurs du musée jettois a triplé. Ce succès a pour effet de dynamiser les activités au sein de l'institution, qui en tant que musée privé fonctionne pourtant en grande partie de manière autonome. Privilégiant une approche intimiste de l'artiste, le musée propose le week-end des visites guidées personnalisées de l'appartement de Magritte. Par le biais d'expositions temporaires, de publications, d'événements hors-murs et de collaborations avec d'autres entités culturelles, le Musée René Magritte s'attelle à promouvoir un Magritte discret, comme l'était l'artiste devenu aujourd'hui mondialement connu.

C'est dans cet esprit que l'institution fêtera ses 10 ans d'existence le week-end des 30 et 31 mai 2009: visites guidées, déclamations de textes surréalistes, ateliers autour de l'exposition "Francine Holley : 90 ans, 20 chefs-d'œuvre", exposition sur l'histoire du Musée, concerts et présentation du projet du futur musée d'art abstrait, le tout sur réservation pour ne pas excéder le nombre maximum de visiteurs que le bâtiment peut accueillir.

### 10 ans du musée René Magritte Rue Essegem 135

Samedi 30 et dimanche 31 mai  
2009, de 10h à 18h

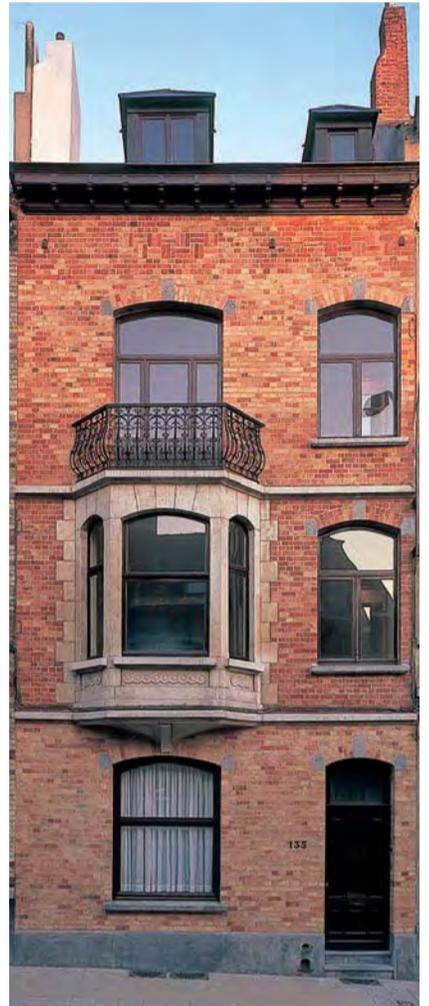
Tarifs: 7 EUR - Réduction (groupes, < 23 ans): 6 EUR

Réservation par téléphone ou le jour-même, selon les disponibilités. Le droit d'entrée donne accès à toutes les activités de la journée.

### Nominé pour le Prix des Musées

Chaque année, le Prix des Musées récompense de 10.000 EUR un musée bruxellois. Outre ce prix décerné par un jury, un prix du public d'une valeur de 2.500 EUR est également attribué.

Le musée René Magritte a également été sélectionné pour ce prix. Soutenez ce musée de votre commune et votez sur le site [www.prixdes-musees.be](http://www.prixdes-musees.be).



## Exposition photo sur le sens civique Le règlement de police pour et par les Jettois

Les services communaux d'Aide aux victimes et de la Prévention travaillent en étroite collaboration. Une nouvelle initiative est née de ce partenariat: une exposition de photos centrée sur le sens civique.

Vous pouvez découvrir les photos, du 26 mai au 12 juin 2009 à La Maison communale. Cette exposition s'inscrit dans le cadre d'un projet de prévention sur les incivilités. Comment les Jettois perçoivent-ils le règlement général de police et que considèrent-ils comme relevant du sens civique?

Six groupes de population se sont mis au travail avec un appareil photo jetable et ont fixé sur la pellicule leurs impressions des faits sensibles. Des enfants de 8 à 12 ans; des adolescents de 13 à 20 ans; des acteurs de la prévention; des seniors; des femmes et des per-

sonnes de la société civile en général. A l'occasion de cette exposition, les clichés seront combinés aux articles du règlement général de police qui y correspondent. Cette action ludique de sensibilisation poursuit deux objectifs: d'une part, elle entend comprendre les préoccupations des Jettois pour, ensuite, conscientiser la population sur les petites incivilités qui empoisonnent notre société.

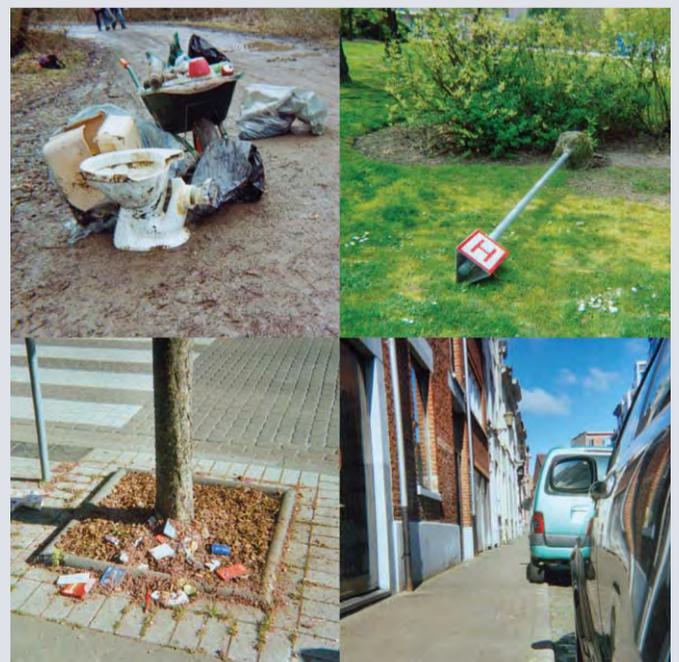
### Exposition photo "Regards croisés sur les incivilités"

#### Le règlement de police pour et par les Jettois

Du 26 mai au 12 juin 2009

à La Maison communale  
chaussée de Wemmel 100

Les lundi, mardi, mercredi et vendredi de 8h30 à 14h et le jeudi de 13h à 19h



# 5<sup>ème</sup> festival jettois d'orgue

## Des concerts internationaux d'orgue chaque dimanche

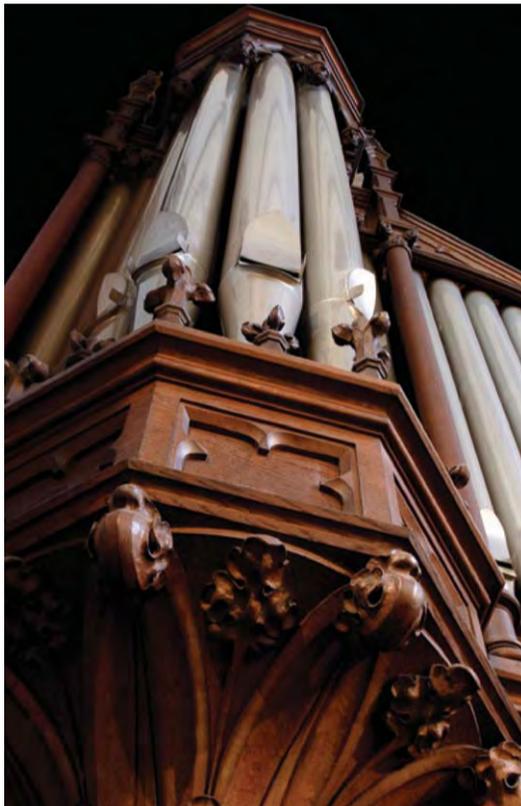
*Le 5<sup>ème</sup> festival jettois d'orgue se déroulera jusqu'au 21 juin dans l'église Saint-Pierre. Durant cette magnifique série de concerts, le son unique de l'orgue de frères Van Bever retentira mélodieusement sous les doigts de talentueux organistes. Ces concerts auront lieu le dimanche, dès 16h, en l'église Saint-Pierre, place Cardinal Mercier.*

### Un orgue unique

Le 5<sup>ème</sup> festival jettois d'orgue réunit à nouveau des organistes de talent, venus des quatre coins du monde. Ils interpréteront les plus belles mélodies sur l'orgue véritablement unique des frères Van Bever. Cet orgue néogothique comprend, au total, 34 tuyaux. Il a été conçu de telle façon qu'il laisse passer un maximum de lumière de la rosace légèrement colorée qui se trouve à l'arrière. Il a été entièrement restauré en 2005.

La qualité de cet orgue est appréciable à divers moments de l'année; son usage n'est pas limité au festival jettois d'orgue. Au printemps, il est aussi utilisé à l'occasion de la Semaine internationale d'Orgue de Bruxelles. En outre, les élèves des académies communales de musique ainsi que ceux du Conservatoire royal de Bruxelles y jouent également. Cet orgue est prisé: l'oeuvre des frères Van Bever, installée en l'église Saint-Pierre, est même connue et appréciée des producteurs de CD.

Vous pourrez admirer les notes célestes de cet orgue unique chaque dimanche du 10 mai au 21 juin.



### Programme du 5<sup>ème</sup> Festival jettois d'orgue

#### 10 mai 2009

Christian Ott (orgue) & Isabelle Lagors (harpe)

#### 17 mai 2009

Henco De Berg (orgue) & Jolanda Zwoferink (orgue)

#### 24 mai 2009

Frédéric Mayeur (orgue) & Vincent Tricarri (hobo)

#### 7 juin 2009

Peter Jeurissen (orgue)

#### 14 juin 2009

Lieve van de Rostyne (orgue) & Griet Wytinck (violon)

#### 21 juin 2009

Stijn Hanssens (orgue) & Annelynn Ballieu (violon alto)

Entrée: 5 EUR - Abonnement à 6 concerts: 15 EUR

### 5<sup>ème</sup> Festival jettois d'orgue

Chaque dimanche du 10 mai au 21 juin 2009

Toujours à 16h

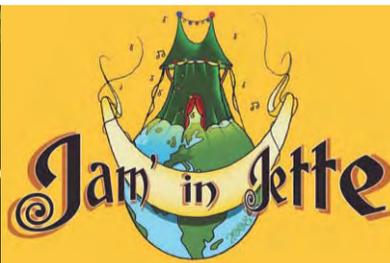
En l'église Saint-Pierre

Place Cardinal Mercier

Renseignements: 0478.28.31.02

## Jam'in Jette, un festival solidaire

***Jam'in Jette est un festival qui se veut solidaire, inter-générationnel et gratuit. Le tout, à Jette. Pour se tremousser sur des airs de musique du monde, déguster des spécialités qui nous viennent de loin et montrer son souci d'un développement durable pour tous, il ne faut désormais plus attendre un célèbre festival bruxellois de la fin du mois de juin!***



Jam'in Jette  
le 16 mai 2009 de 12h à 1h  
dans le parc de la Jeunesse  
(avenue du Comté de Jette)

Entrée gratuite  
Renseignements: [www.jam-in-jette.be](http://www.jam-in-jette.be)

Pour la deuxième édition de Jam'in Jette, les organisateurs ont mis les petits plats dans les grands. En effet, l'asbl Kwa! et ses nombreux bénévoles ont concocté une magnifique journée remplie de musique, de spectacles, d'animations, de rires, de rencontres,...

### Au programme de cette journée:



- Neuf groupes de musique qui évolueront sur deux scènes: les Caricoles, Marlène Dorcéna, Akro, Daniel Hélin, Les Fanfoireux, Deep Culcha, La Chiva Gantiva, Jupiter and Massive Five et N'Faly Kouyaté. Du très beau monde, en somme...



- Un village pour les enfants avec des activités pour petits et grands (spectacles de clowns, jeux géants, ferme des enfants, maquillage, spectacles d'arts de la rue, château gonflable, bal pour les enfants, quizz géant et encore plein d'autres choses).



- Un grand village associatif composé essentiellement d'associations et ONG jettoises qui vous proposeront des activités et vous inviteront à réfléchir sur des notions d'environnement, de solidarité, de consommation,...



- Un espace restaurant et bar qui vous permettra de reprendre des forces tout au long de la journée. Et tout cela à des prix très démocratiques. Vous pourrez notamment y déguster des mets thaïs et indiens et vous désaltérer avec l'incontournable Ti-Punch Marie, des bières artisanales, des jus de fruits frais,...



- De nombreuses animations telles que des expos photos, des projections cinématographiques, un podium libre ouvert à tout le monde, un petit marché artisanal,...

Ciné-club Soukirai**“Séraphine”**

César 2009 du meilleur film et César de la meilleure actrice pour Yolande Moreau.

En 1912, le collectionneur allemand Wilhelm Uhde, premier acheteur de Picasso et découvreur du douanier Rousseau, loue un appartement à Senlis pour écrire et se reposer de sa vie parisienne. Il prend à son service une femme de ménage, Séraphine, 48 ans. Quelque temps plus tard, il remarque chez des notables locaux une petite toile peinte sur bois. Sa stupéfaction est grande d'apprendre que l'auteur n'est autre que Séraphine. S'instaure alors une relation poignante et inattendue entre le marchand d'art d'avant-garde et l'humble femme de ménage dont tout le monde se moque...

**Projection du film “Séraphine” de Martin Provost**

**le 13 mai à 20 h**

au Centre Armillaire (bd de Smet de Naeyer 145)

Entrée: 2,50 EUR

**Renseignements: Centre culturel de Jette - 02.426.64.39**

UNE ORGANISATION DU SOUKIRAI EN COLLABORATION AVEC LE CENTRE CULTUREL DE JETTE ET LIBÉRATION FILMS.

Armillaire Jazz Nights**Tradition africaine et modernisme**

Maître Tshamala Mufubela et son groupe Nsumenu présentent le Mutuashi-jazz, une symbiose de la tradition africaine et du modernisme. Cette nouvelle sonorité rassemble, avec des instruments traditionnels et actuels, des mélodies classiques congolaises et des orchestrations modernes du jazz.

Tschamala s'inspire pour les textes et les ambiances de ses chansons, des légendes de la tribu kasaïenne luba. “Nsumenu” est le mot luba qui signifie “conte de fée” ou “légende”.

L'équipe actuelle est composée de Tschamala Mufubela (flûte et lead vocal), Toussaint Kimbembé (basse et vocal), Al'him Mumbé Eyenga (percussions et vocal) et Sidi Kiala (guitare et vocal).

**Concert de Tshamala Mufubela et Nsumenu**

**le 15 mai à 20h30**

au Centre Armillaire (bd de Smet de Naeyer 145)

Entrée: 10 EUR / 8 EUR sur réservation / Art. 27: 1,25 EUR

**Renseignements: Centre culturel de Jette - 02.426.64.39**

Exposition**La musique en peinture**

Ici, ce n'est ni de la musique, ni de la photo mais des peintures qui swingent les couleurs de manière très forte.

Le peintre Marcel Verhofstadt est l'invité de l'Abbaye de Dieleghem dans le cadre du “Printemps des Musées”. Quatrième édition de cette opération de découvertes et d'animations dans les musées, initiée par le Ministère de la Communauté française de Belgique. Et si l'on vous dit que le thème de cette année est intitulé “Couleurs”... vous aurez compris pourquoi Marcel Verhofstadt a été choisi.

Marcel Verhofstadt n'est pas le premier venu. Il fut pendant de nombreuses années professeur à l'académie des Beaux-Arts. Il a exposé partout en Belgique, des lieux les plus prestigieux jusqu'aux petits villages de Wallonie. Il est, de plus, membre du respectable groupe artistique “Art Jecta” qui accueillit René Magritte en son temps.

Il propose ses dessins, peintures et aquarelles, un tonus très puissant en accord avec ce début de printemps. Comme beaucoup d'autres musées, la Demeure abbatiale sera ouverte en nocturne le samedi 16 mai.

**Exposition “Marcel Verhofstadt”**

**du 17 mai au 7 juin 2009**

de 14 à 17h en semaine et de 10 à 18h le week-end; fermé le lundi; nocturne le 16 mai de 17h à 22h. à l'Abbaye de Dieleghem (rue Jean Tiebackx 14)

Entrée gratuite

**Renseignements: Abbaye de Dieleghem - 02.479.00.52**

# Agenda

## Le samedi 9 mai Concert lyrique Spécial pour les mamans

Les Chemins du Bel Canto présentent la matinée lyrique "Spéciale fête des Mères", avec le ténor Tonino Carlino et la soprano Marie-Christine Helbois. Ils seront accompagnés au piano par Alexandre Papazoglakis. Au programme, des extraits d'opéra tels que Tosca, Marta, Luisa Miller, La Bohème, Turandot, ainsi que les mélodies Mamma, Catari, La Belle de Cadix, O Sole mio et des mélodies de Bellini, Rossini, Donizetti. A l'issue du spectacle, la rencontre avec les artistes est prévue autour du verre de l'amitié.

Le samedi 9 mai à 14h30  
à l'Abbaye de Dieleghem (rue Jean Tiebackx 14)  
Renseignements: 02.428.71.03 -  
lescheminsdubelcanto@skynet.be

## Le 14 mai 2009 Cycle de conférences "Cent ans de jazz"

L'histoire du jazz présentée par le documentaliste Louis Stevens et pimentée des interventions du musicien Vicky Down, au travers de documents sonores et vidéos. Ce mois-ci, "Le président Lester Young et ses adeptes".

Cycle de conférences "Cent ans de jazz"  
Le 14 mai de 14h15 à 17h15  
au Centre Armillaire (bd de Smet de Naeyer 145)  
Entrée: 5 € / 1,25 € pour Art. 27  
Renseignements:  
Centre culturel de Jette - 02.426.64.39

## Le 16 mai 2009 Cycle de conférences "Clés pour la musique" "Le public"

Chaque mois, la conférence donnée par le musicologue André Van Oeckel au Centre culturel de Jette offre aux amateurs de musique les clés pour la comprendre. Ce mois-ci: "Le public"

"Clés pour la musique"  
Le 16 mai de 14h30 à 17h  
au Centre Armillaire  
(bd de Smet de Naeyer 145)  
Entrée: 4 €  
Renseignements:  
Centre culturel de Jette - 02.426.64.39

## Le jeudi 14 mai 2009 Un petit verre à la galerie Mercure

Le marché de la galerie Mercure a deux ans... une occasion de faire la fête!  
Un verre de l'amitié sera offert aux visiteurs.  
Les maraîchers feront des actions spéciales.

Un petit verre à la galerie Mercure  
Le jeudi 14 mai de 8h à 12h30  
à la galerie Mercure  
(croisement des avenues Liebrecht  
et Swartenbrouck)

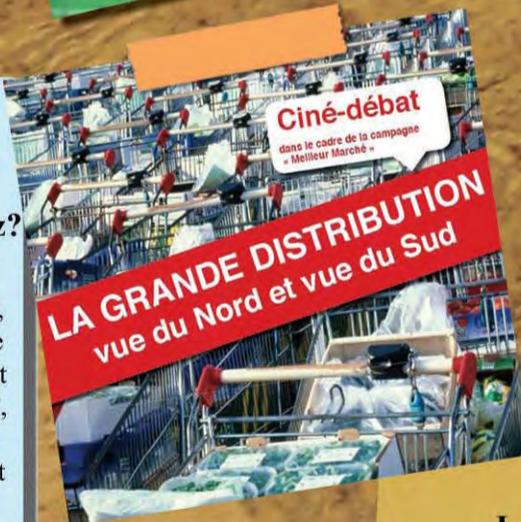


## Le mercredi 3 juin Ciné-débat citoyen

"La grande distribution, vous connaissez?  
Une vue du Nord et une vue du Sud!"

Dans le cadre de la campagne "Meilleur marché", Oxfam-Magasins du Monde Jette et la plateforme citoyenne "Ca passe par ma commune" organisent un ciné-débat. Le film "Pour un meilleur marché", réalisé en février 2009 en Indonésie illustrera les conditions de travail dans la grande distribution et ouvrira une réflexion sur les gagnants et les alternatives possibles, notamment. La projection sera suivie d'un débat en présence de représentants d'Oxfam-Magasins du Monde et d'organisations syndicales.

Ciné-débat citoyen  
Le mercredi 3 juin à 20h  
au Centre Armillaire (bd de Smet de Naeyer 145)  
Entrée gratuite  
Renseignements: 02.426.64.39 -  
0474.498.624 - www.meilleurmarche.be



## vegetal city Luc Schuiten

Jusqu'au 30 août 2009

## Vegetal city La vision d'un futur durable de Luc Schuiten

Luc Schuiten, architecte visionnaire bruxellois, a conçu un parcours pédagogique à travers différents dessins futuristes, maquettes, films d'animation et scénographies d'architectures végétales. Ce parcours s'articule autour de la mobilité durable et de la relation entre la nature et l'architecture.

Vegetal city  
jusqu'au 30 août 2009h  
aux Musées royaux d'Art et d'Histoire  
(parc du Cinquantenaire)  
Renseignements: 02.741.72.11 - www.mrah.be